

COBRA KAI

LANGUE FRANÇAISE

Créé par

Josh Heald | Jon Hurwitz | Hayden Schlossberg

EPISODE 3.02

"Nature Vs. Nurture"

Daniel et Johnny font équipe pour retrouver Robby. Miguel fait face à un avenir incertain. Kreese essaie de ramener Tory à Cobra Kai.

Écrit par:

Joe Piarulli | Luan Thomas

Réalisé par:

Jon Hurwitz | Hayden Schlossberg

Date de la première:

01.01.2021

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membres de la distribution



Ralph Macchio	...	Daniel LaRusso
William Zabka	...	Johnny Lawrence
Courtney Henggeler	...	Amanda LaRusso
Xolo Maridueña	...	Miguel Diaz
Tanner Buchanan	...	Robby Keene
Mary Mouser	...	Samantha LaRusso
Jacob Bertrand	...	Eli 'Hawk' Moskowitz
Gianni DeCenzo	...	Demetri
Martin Kove	...	John Kreese
Peyton List	...	Tory Nichols
Vanessa Rubio	...	Carmen
Diora Baird	...	Shannon
Barrett Carnahan	...	Young Kreese
Jesse Kove	...	Varsity Captain / David
Royal Allen	...	Diner Manager
Ken Barefield	...	James
Grayson Berry	...	Rodney
Terayle Hill	...	Trey
Jeff Kaplan	...	Cruz
Christopher Llorca	...	Luke
Shannon Mayers	...	Lorraine
Owen Morgan	...	Bert
Emily Marie Palmer	...	Betsy
Derek Russo	...	Bo
Kamran Shaikh	...	Doctor Vizernu
Justin Torrence	...	Army Recruiter

1

00:00:17 --> 00:00:19

Tas de ferraille !

2

00:00:19 --> 00:00:22

Je vais la remplacer par une muscle car.

3

00:00:22 --> 00:00:26

VALLÉE DE SAN FERNANDO, 1965

4

00:00:28 --> 00:00:32

La semaine prochaine, on éclate
l'équipe de Notre-Dame.

5

00:00:32 --> 00:00:36

Pourquoi avoir marqué autant de points
contre Stanford ? Les pauvres.

6

00:00:36 --> 00:00:38

C'est quoi, cette question ?

7

00:00:38 --> 00:00:41

Ne fais preuve d'aucune pitié
envers l'adversaire.

8

00:00:43 --> 00:00:44

Merci.

9

00:00:45 --> 00:00:46

Qu'est-ce que tu regardes ?

10

00:00:46 --> 00:00:47

Tocard.

11

00:00:48 --> 00:00:49

Désolé.

12

00:00:51 --> 00:00:53

C'est sa mère qui s'est suicidée.

13

00:00:54 --> 00:00:56
- C'est pour ça qu'il est tordu.
- Arrête !

14
00:00:56 --> 00:00:57
La ferme, Betsy.

15
00:00:58 --> 00:00:59
Un tordu reste un tordu.

16
00:01:00 --> 00:01:02
Si tu l'aimes tant, monte un cirque.

17
00:01:05 --> 00:01:09
Madame, pardonnez l'interruption.
Je vous ai repérés, messieurs.

18
00:01:10 --> 00:01:11
Vous seriez utiles au Vietnam.

19
00:01:12 --> 00:01:15
Tout est possible
avec un but et de la discipline.

20
00:01:15 --> 00:01:19
L'armée donne un vrai but dans la vie.
Qu'en dites-vous ?

21
00:01:19 --> 00:01:23
- Vous pourriez être le prochain.
- Très inspirant. On va y réfléchir.

22
00:01:24 --> 00:01:25
Madame.

23
00:01:39 --> 00:01:42
VOTRE AVENIR... VOTRE CHOIX
REJOIGNEZ L'ARMÉE

24
00:01:42 --> 00:01:46
Kreese ! Ces tables ne se nettoieront pas

toutes seules. Au boulot !

25

00:01:46 --> 00:01:47

Oui, monsieur.

26

00:01:56 --> 00:01:58

La vie n'est pas toujours juste.

27

00:02:01 --> 00:02:03

Parfois, le monde peut être cruel.

28

00:02:05 --> 00:02:08

Vous devez donc apprendre à être cruel.

29

00:02:08 --> 00:02:10

FRAPPE LE 1ER, FRAPPE FORT, SANS PITIÉ

30

00:02:11 --> 00:02:13

La faiblesse est inacceptable.

31

00:02:14 --> 00:02:16

Vous m'avez fait honte à l'école.

32

00:02:16 --> 00:02:20

Vous avez perdu des soldats
et la bataille.

33

00:02:20 --> 00:02:22

Mais ça n'arrivera plus.

34

00:02:22 --> 00:02:24

Diaz était l'un des vôtres.

35

00:02:25 --> 00:02:27

En s'en prenant à lui,
ils s'en sont pris à nous.

36

00:02:28 --> 00:02:30

Cet affront ne restera pas impuni.

37

00:02:30 --> 00:02:32
Nous serons sans pitié.

38

00:02:34 --> 00:02:35
Nous serons intraitables.

39

00:02:35 --> 00:02:38
On rendra les coups et on frappera fort !

40

00:02:39 --> 00:02:40
C'est clair ?

41

00:02:40 --> 00:02:41
Oui, sensei !

42

00:02:41 --> 00:02:43
Je n'entends rien !

43

00:02:43 --> 00:02:44
Oui, sensei !

44

00:02:51 --> 00:02:54
HÔPITAL DE WEST VALLEY

45

00:02:55 --> 00:02:58
Ça vient de ton ami pâlot.
Dimitri, c'est ça ?

46

00:02:58 --> 00:03:03
Le plastique ne résiste pas aux rayons UV,
donc pas d'exposition au soleil.

47

00:03:03 --> 00:03:03
D'accord.

48

00:03:05 --> 00:03:08
Les LaRusso ont envoyé ce panier.

49

00:03:11 --> 00:03:14

Non. Dis-moi, que veux-tu ?

50

00:03:16 --> 00:03:17

De l'eau ?

51

00:03:18 --> 00:03:19

Où est sensei ?

52

00:03:30 --> 00:03:32

Je t'ai pris un jus.

53

00:03:33 --> 00:03:35

Antidouleurs dans la boîte à gants.

54

00:03:35 --> 00:03:36

Ça sort des égouts ?

55

00:03:36 --> 00:03:40

Prends sur toi et reste éveillé
au cas où on trouve Robby.

56

00:03:40 --> 00:03:43

Alors accélère.

On est en croisière ou quoi ?

57

00:03:54 --> 00:03:55

Arrête.

58

00:03:55 --> 00:03:56

On est en mission.

59

00:03:57 --> 00:03:59

Donc on va rouler
jusqu'à trouver la Dodge ?

60

00:03:59 --> 00:04:04

Non, mais j'espère
que notre ami commun pourra nous aider.

61

00:04:09 --> 00:04:10

Bordel de...

62

00:04:16 --> 00:04:17

Touchez le ciel,

63

00:04:18 --> 00:04:19

puis revenez en position Namaste.

64

00:04:20 --> 00:04:22

Respirez profondément...

65

00:04:26 --> 00:04:27

C'est un centre de désintox ?

66

00:04:28 --> 00:04:30

Un des meilleurs établissements du pays.

67

00:04:38 --> 00:04:39

Bonjour.

68

00:04:39 --> 00:04:42

Concentre-toi.

On est en mission, pas en vacances.

69

00:04:42 --> 00:04:45

Bienvenue

au centre de guérison Malibu Canyon.

70

00:04:46 --> 00:04:48

C'est très courageux de votre part.

71

00:04:49 --> 00:04:50

Quoi ?

72

00:04:51 --> 00:04:53

Je ne suis pas un patient.

73

00:04:54 --> 00:04:56

- Ni un dégonflé.

- Je comprends.

74

00:04:56 --> 00:04:57
C'est difficile au début.

75

00:04:59 --> 00:05:01
Il finira par s'habituer.

76

00:05:01 --> 00:05:02
J'en suis certain.

77

00:05:05 --> 00:05:06
C'est ça, fous-toi de moi.

78

00:05:10 --> 00:05:11
Shannon.

79

00:05:14 --> 00:05:15
Salut !

80

00:05:17 --> 00:05:19
- Contente de te voir.
- Moi aussi.

81

00:05:19 --> 00:05:21
Remercie Amanda pour moi.

82

00:05:21 --> 00:05:24
Son huile essentielle de lavande
a guéri mon insomnie.

83

00:05:24 --> 00:05:27
Tu vas toujours
aux réunions Problèmes et compliments ?

84

00:05:27 --> 00:05:29
- Oui.
- C'est super.

85

00:05:31 --> 00:05:32
Salut, Johnny.

86

00:05:32 --> 00:05:33

Salut.

87

00:05:34 --> 00:05:36

- Tu as bonne mine.

- Toi...

88

00:05:37 --> 00:05:38

aussi.

89

00:05:38 --> 00:05:40

Merci.

90

00:05:41 --> 00:05:44

Quand Daniel

a dit qu'il voulait parler de Robby,

91

00:05:44 --> 00:05:47

je ne m'attendais pas
à vous voir ensemble.

92

00:05:47 --> 00:05:48

Oui, disons que...

93

00:05:48 --> 00:05:50

notre fils passe en priorité.

94

00:05:51 --> 00:05:54

Je voulais me mettre à sa recherche
avec vous,

95

00:05:54 --> 00:05:57

mais mon coach de vie me l'a déconseillé.

96

00:05:57 --> 00:05:59

Ton coach de vie ?

97

00:05:59 --> 00:06:02

Autant jeter ton argent par la fenêtre.

98

00:06:02 --> 00:06:04
Je vais beaucoup mieux
grâce à la désintox.

99

00:06:05 --> 00:06:07
Ça marche pour beaucoup de gens.

100

00:06:07 --> 00:06:10
Ravi que tu ailles mieux.
Mais je n'ai pas besoin de vacances.

101

00:06:10 --> 00:06:14
Normal, tes vacances se résument
à des spectacles de monster trucks.

102

00:06:14 --> 00:06:17
Comment oses-tu ? Tu adorais ça.

103

00:06:17 --> 00:06:20
- Je faisais semblant.
- Je le saurais.

104

00:06:20 --> 00:06:21
Les gars !

105

00:06:21 --> 00:06:23
As-tu la moindre idée

106

00:06:23 --> 00:06:26
d'où il se trouve ?
Tu le connais par cœur.

107

00:06:26 --> 00:06:30
À chaque fois qu'il avait des ennuis,
il était accompagné de ces crétins.

108

00:06:30 --> 00:06:31
Quels crétins ?

109

00:06:31 --> 00:06:34
L'un d'entre eux ressemble à Chris Brown,

110

00:06:34 --> 00:06:37
l'autre a un air latino.

111

00:06:39 --> 00:06:43
Super, Dumb et Dumber.
Où trouve-t-on ces ordures ?

112

00:06:44 --> 00:06:45
Je sais où ils sont.

113

00:06:51 --> 00:06:52
Élèves.

114

00:06:53 --> 00:06:54
Vous avez travaillé dur.

115

00:06:55 --> 00:06:58
Donc voici une récompense
avant la fin du cours.

116

00:06:58 --> 00:07:01
Je vous présente un ami à moi.

117

00:07:02 --> 00:07:04
Cool. Comment s'appelle-t-il ?

118

00:07:04 --> 00:07:05
Je ne sais pas.

119

00:07:06 --> 00:07:08
- Des suggestions ?
- Mini-Aigle.

120

00:07:10 --> 00:07:11
Bert, qu'en dis-tu ?

121

00:07:13 --> 00:07:14

Clarence ?

122
00:07:14 --> 00:07:15
Clarence.

123
00:07:15 --> 00:07:16
Bien.

124
00:07:17 --> 00:07:18
Tiens, prends-le.

125
00:07:23 --> 00:07:24
Il est trop mignon.

126
00:07:26 --> 00:07:28
Il est presque midi.

127
00:07:28 --> 00:07:29
Je peux le nourrir ?

128
00:07:30 --> 00:07:31
Non.

129
00:07:36 --> 00:07:37
Mais tu peux nourrir celui-là.

130
00:07:46 --> 00:07:48
- De quoi se nourrit-il ?
- De...

131
00:07:49 --> 00:07:50
Clarence.

132
00:07:53 --> 00:07:55
C'est bon. Viens ici.

133
00:08:02 --> 00:08:03
Voilà.

134

00:08:19 --> 00:08:20

Je peux pas.

135

00:08:22 --> 00:08:23

C'est pas grave.

136

00:08:24 --> 00:08:25

Je comprends.

137

00:08:26 --> 00:08:28

Clarence est ton ami.

138

00:08:29 --> 00:08:31

C'est normal de refuser.

139

00:08:33 --> 00:08:34

D'autres refus ?

140

00:08:38 --> 00:08:39

Vous êtes virés.

141

00:08:40 --> 00:08:41

Dehors !

142

00:08:42 --> 00:08:45

- Mais...

- J'ai dit : "Dehors !"

143

00:08:47 --> 00:08:48

Allez !

144

00:09:14 --> 00:09:17

Le départ de tes amis t'attriste ?

145

00:09:18 --> 00:09:19

Non, sensei.

146

00:09:20 --> 00:09:23

Vas-y, exprime-toi sans crainte.

147

00:09:25 --> 00:09:27
Est-ce le bon moment
pour renvoyer des élèves ?

148

00:09:27 --> 00:09:30
On en a déjà perdu après la bagarre.

149

00:09:30 --> 00:09:32
C'est l'addition par soustraction.

150

00:09:33 --> 00:09:35
Un vrai cobra n'a pas de pitié
pour ses proies.

151

00:09:37 --> 00:09:39
Ça te pose un problème ?

152

00:09:40 --> 00:09:41
Non, sensei.

153

00:09:41 --> 00:09:42
Bien.

154

00:09:43 --> 00:09:45
Je ne comprends pas le plan.

155

00:09:46 --> 00:09:49
La fermeture de Miyagi-Dô
pourrait attirer des recrues.

156

00:09:49 --> 00:09:50
Ce sera le cas.

157

00:09:51 --> 00:09:52
En temps voulu.

158

00:09:53 --> 00:09:56
Nous devons d'abord
renforcer notre noyau.

159

00:09:56 --> 00:09:59
Sans Diaz,
il nous faut un nouveau champion.

160

00:10:00 --> 00:10:02
Un combattant sans peur...

161

00:10:03 --> 00:10:05
et sans pitié.

162

00:10:13 --> 00:10:15
Apporte ça à maman.

163

00:10:23 --> 00:10:25
Merci, mon chéri.

164

00:10:42 --> 00:10:43
Vous n'avez pas réparé la fuite.

165

00:10:43 --> 00:10:46
Et tu n'as pas payé le loyer.
Donnant-donnant.

166

00:10:47 --> 00:10:49
La semaine prochaine.
Je fais des heures sup.

167

00:10:49 --> 00:10:53
Le mois dernier,
c'était le diabète de ta mère.

168

00:10:53 --> 00:10:55
- La dialyse.
- C'est pareil.

169

00:10:55 --> 00:10:59
J'encaisse les loyers,
je m'appelle pas mère Teresa.

170

00:10:59 --> 00:11:02

Pas de chèque, pas d'appart.

171

00:11:03 --> 00:11:05
Je vous en prie. Ma mère est...

172

00:11:06 --> 00:11:09
Ton rôle d'aide à domicile
t'a sauvée de la taule.

173

00:11:10 --> 00:11:13
Je sais pour ton renvoi
et cette bagarre de chiffonnières.

174

00:11:13 --> 00:11:15
Vous ne savez rien du tout.

175

00:11:16 --> 00:11:19
Un peu de boue et une piscine,
et j'aurais pu me faire du fric.

176

00:11:19 --> 00:11:22
- Ton petit copain au premier rang.
- La ferme.

177

00:11:22 --> 00:11:23
Les garçons...

178

00:11:24 --> 00:11:26
Si tu avais un homme, un vrai,

179

00:11:27 --> 00:11:28
et pas un gamin,

180

00:11:28 --> 00:11:30
la vie serait plus facile.

181

00:11:31 --> 00:11:33
Tu n'aurais plus de soucis de loyer.

182

00:11:34 --> 00:11:37

Sans poignet, vous la ramèneriez toujours
comme un homme ?

183

00:11:38 --> 00:11:42

J'évitais si j'étais toi.
Que dirait ton conseiller de probation ?

184

00:11:47 --> 00:11:49

Réfléchis à mon offre.

185

00:11:50 --> 00:11:52

À ce soir, peut-être. Sinon...

186

00:11:52 --> 00:11:54

j'attends mon chèque le premier.

187

00:12:05 --> 00:12:07

Fin de la pause dans 15 minutes.

188

00:12:09 --> 00:12:11

Pire que la désintox, mieux que la prison.

189

00:12:11 --> 00:12:13

Laisse-moi parler.

190

00:12:13 --> 00:12:16

Laisse tomber ton discours de commercial.

191

00:12:16 --> 00:12:18

Ça me connaît, suis mon exemple.

192

00:12:21 --> 00:12:23

Quel connard.

193

00:12:24 --> 00:12:25

Hé, les crétins !

194

00:12:25 --> 00:12:27

- Quoi ?

- On cherche Robby.

195

00:12:28 --> 00:12:31
Avec vous à sa recherche,
il a aucune chance.

196

00:12:33 --> 00:12:36
Parlez
ou vous boirez votre pisse à la paille.

197

00:12:37 --> 00:12:41
Le papa de Robby joue les gros bras.
On a l'air d'avoir peur ?

198

00:12:41 --> 00:12:42
Vous devriez.

199

00:12:42 --> 00:12:46
Je crois pas. T'as vu ta tronche ?
Tu t'es déjà fait démonter.

200

00:12:48 --> 00:12:51
Ça suffit ! Fini les conneries.
Balancez tout ce que vous savez.

201

00:12:51 --> 00:12:55
OK, mec. Du calme, on plaisantait.

202

00:12:55 --> 00:12:56
Désolé, M. LaRusso.

203

00:12:57 --> 00:13:00
Quoi ? Vous l'écoutez, et pas moi ?

204

00:13:01 --> 00:13:04
- Il sait botter des culs !
- C'est pas un connard !

205

00:13:06 --> 00:13:08
- Ça va pas !
- Il m'a frappé.

206

00:13:08 --> 00:13:10

- Vous avez vu ?

- Je vois.

207

00:13:11 --> 00:13:13

- Ça suffit !

- Merde !

208

00:13:13 --> 00:13:15

Crache le morceau. Ou je continue.

209

00:13:15 --> 00:13:17

Non. C'est inutile.

210

00:13:18 --> 00:13:19

Restons cool.

211

00:13:22 --> 00:13:25

On menait nos arnaques
à Tech Town, à Panorama City.

212

00:13:26 --> 00:13:28

Il sait se débrouiller là-bas. C'est bon ?

213

00:13:30 --> 00:13:34

Mieux vaut que ce soit la vérité,
ou il vient seul la prochaine fois.

214

00:13:34 --> 00:13:37

Va chercher un tampon pour ton pote.

215

00:13:43 --> 00:13:46

- Putain, je saigne.

- Tu pleures ?

216

00:13:48 --> 00:13:50

Tu as bien progressé.

Tu sens ton bras ?

217

00:13:50 --> 00:13:52

Oui.

218

00:13:53 --> 00:13:54

Et là, tu sens ?

219

00:13:55 --> 00:13:56

- Normal.

- Super.

220

00:14:00 --> 00:14:03

Yaya est ravie.

Une vraie tornade dans la cuisine.

221

00:14:04 --> 00:14:06

Des Tupperware de dulce de leche.

222

00:14:06 --> 00:14:08

C'est super, maman.

223

00:14:08 --> 00:14:09

Tu le sens ?

224

00:14:10 --> 00:14:11

Non.

225

00:14:12 --> 00:14:13

Et là ?

226

00:14:18 --> 00:14:19

Non.

227

00:14:19 --> 00:14:20

C'est pas grave.

228

00:14:22 --> 00:14:23

Les scanners étaient bons ?

229

00:14:23 --> 00:14:25

Oui.

230

00:14:25 --> 00:14:27

Je vais pouvoir reprendre le karaté ?

231

00:14:28 --> 00:14:31

Doucement. Je dois parler à ta maman.

232

00:14:31 --> 00:14:32

Venez.

233

00:14:32 --> 00:14:34

J'allume la télé.

234

00:14:36 --> 00:14:38

Les Dodgers ont joué hier soir.

235

00:14:38 --> 00:14:41

...ont volé le match à San Francisco
avec deux points d'écart

236

00:14:41 --> 00:14:43

inscrits par Williams à la 9e manche.

237

00:14:43 --> 00:14:46

Williams qui avait été récemment quitté
la ligue AAA.

238

00:14:46 --> 00:14:50

Avec une moyenne au bâton de 300,
il est un joueur phare de LA...

239

00:15:13 --> 00:15:14

Fais attention.

240

00:15:14 --> 00:15:17

Ou ça va rester coincé dans la garniture.

241

00:15:20 --> 00:15:21

Merci.

242

00:15:23 --> 00:15:25
Quel est le plan d'action
quand on trouvera Robby ?

243

00:15:25 --> 00:15:29
- C'est mon fils. Je vais lui parler.
- Ça a bien marché jusqu'à présent.

244

00:15:29 --> 00:15:31
- T'as dit quoi ?
- Rien.

245

00:15:34 --> 00:15:35
Ta voiture sonne.

246

00:15:36 --> 00:15:38
- Salut.
- Salut. Où es-tu ?

247

00:15:38 --> 00:15:39
En voiture.

248

00:15:40 --> 00:15:41
Avec Johnny Lawrence.

249

00:15:43 --> 00:15:43
Salut, Johnny.

250

00:15:44 --> 00:15:45
Salut, Amanda.

251

00:15:45 --> 00:15:48
Écoute, tu peux t'asseoir
et parler normalement.

252

00:15:49 --> 00:15:52
D'accord ? On a une piste pour Robby.

253

00:15:52 --> 00:15:55
Une piste ? Vous vous prenez
pour Tango et Cash ?

254

00:15:55 --> 00:15:59
Ils faisaient partie des Stup.
Aucun rapport.

255

00:16:00 --> 00:16:01
Pardon. Au temps pour moi.

256

00:16:01 --> 00:16:04
On va vérifier la véracité de cette info.

257

00:16:04 --> 00:16:07
Oui, ça a été facile de la soutirer
à ces ordures de taulards.

258

00:16:08 --> 00:16:09
Tu as dit "taulards" ?

259

00:16:09 --> 00:16:12
On parlait à des connaissances de Robby.

260

00:16:12 --> 00:16:15
Ils avouaient pas,
donc il a fallu en claquer un.

261

00:16:15 --> 00:16:18
- Pardon ?
- Je n'ai claqué personne.

262

00:16:18 --> 00:16:21
C'était plus la technique
du bon et du méchant flic.

263

00:16:21 --> 00:16:26
Voire pas flic du tout.
Vous n'êtes pas flics, OK ?

264

00:16:26 --> 00:16:29
- Oui, mais on a enfin une piste.
- Il a avoué en deux-deux.

265

00:16:31 --> 00:16:32

Il a pleuré.

266

00:16:32 --> 00:16:36

Au risque de me répéter,
je n'approuve pas du tout.

267

00:16:36 --> 00:16:39

On doit le trouver avant la police.

268

00:16:39 --> 00:16:41

Avant que sa vie ne soit foutue.

269

00:16:41 --> 00:16:42

Je sais, Daniel...

270

00:16:43 --> 00:16:44

Fais attention.

271

00:16:45 --> 00:16:46

Promis.

272

00:16:49 --> 00:16:52

Il fallait que tu parles
de la prison, hein ?

273

00:16:52 --> 00:16:54

Je n'allais pas mentir à ta femme.

274

00:17:11 --> 00:17:13

Va dans l'autre pièce.

275

00:17:29 --> 00:17:30

Vous avez mon adresse ?

276

00:17:30 --> 00:17:34

Je pourrais dire que j'étais
dans les forces spéciales au Vietnam,

277

00:17:34 --> 00:17:35
en opérations secrètes,

278

00:17:36 --> 00:17:38
mais je l'ai trouvée dans ton dossier.

279

00:17:40 --> 00:17:42
- Qui est-ce, Tory ?
- Personne, maman.

280

00:17:46 --> 00:17:48
Je ne reviendrai pas au dojo.

281

00:17:49 --> 00:17:50
Pourquoi ?

282

00:17:50 --> 00:17:53
Mes heures de TIG,
la conditionnelle, mon diplôme,

283

00:17:54 --> 00:17:56
mon frère et ma mère.

284

00:17:57 --> 00:17:59
Le loyer à payer à temps ce mois-ci.

285

00:18:00 --> 00:18:02
La vie me botte le cul.

286

00:18:02 --> 00:18:05
- Tu peux riposter.
- C'est ce qui m'a conduit là.

287

00:18:07 --> 00:18:08
Quant à Miguel...

288

00:18:10 --> 00:18:12
Je suis responsable de son accident.

289

00:18:14 --> 00:18:18

Je dois éviter les ennuis
pour ne pas aller en prison.

290

00:18:21 --> 00:18:22

Ta mère...

291

00:18:23 --> 00:18:24

elle est malade ?

292

00:18:27 --> 00:18:29

La mienne l'était aussi.

293

00:18:29 --> 00:18:30

À l'époque.

294

00:18:30 --> 00:18:33

On vivait dans un endroit
encore moins charmant.

295

00:18:34 --> 00:18:36

Imagine.

296

00:18:38 --> 00:18:41

Cet endroit n'a rien de charmant.

297

00:18:45 --> 00:18:46

Au fait, elle a guéri ?

298

00:18:48 --> 00:18:49

Non.

299

00:18:50 --> 00:18:51

Elle n'a pas guéri.

300

00:18:52 --> 00:18:54

C'était un autre type de maladie.

301

00:18:56 --> 00:18:58

Je ne l'ai pas compris à l'époque.

302

00:19:02 --> 00:19:05

Si je pouvais retourner au dojo,
je le ferais.

303

00:19:06 --> 00:19:08

Mais je n'ai pas l'argent nécessaire.

304

00:19:09 --> 00:19:11

Et si je m'occupais de ces frais ?

305

00:19:13 --> 00:19:14

Les autres élèves

306

00:19:15 --> 00:19:18

ne sont pas des combattants-nés comme toi.

307

00:19:23 --> 00:19:26

Merci. Je dois aller travailler.

308

00:19:27 --> 00:19:29

Chaque heure compte.

309

00:19:29 --> 00:19:30

Sinon...

310

00:19:31 --> 00:19:32

Sinon quoi ?

311

00:19:36 --> 00:19:37

Ne vous inquiétez pas.

312

00:19:56 --> 00:19:59

- Réfléchis-y à deux fois...
- Laisse-moi tranquille !

313

00:19:59 --> 00:20:02

- ...avant de lui refaire les yeux doux.
- Lâche-moi !

314

00:20:08 --> 00:20:09
On t'a pas appris le respect ?

315
00:20:10 --> 00:20:12
Quoi, t'as le béguin pour elle ?

316
00:20:12 --> 00:20:13
Espèce de tordu.

317
00:20:14 --> 00:20:16
Tu es fou si tu croyais avoir une chance.

318
00:20:17 --> 00:20:19
Mais c'est de famille, on dirait.

319
00:20:20 --> 00:20:23
- Arrête, David !
- Il a voulu s'en mêler.

320
00:20:23 --> 00:20:24
Maintenant, il assume.

321
00:20:26 --> 00:20:26
Arrêtez !

322
00:20:27 --> 00:20:30
- Laissez-le tranquille !
- Lâchez-moi !

323
00:20:42 --> 00:20:44
Non ! Je vous en prie !

324
00:20:48 --> 00:20:49
T'as peur, le tordu ?

325
00:20:51 --> 00:20:53
Finis toujours ce que tu as commencé.

326
00:21:02 --> 00:21:06
Je me suis battu toute ma vie,

un mec comme toi ne me fait pas peur.

327

00:21:11 --> 00:21:12

Ça va ?

328

00:21:12 --> 00:21:13

Oui.

329

00:21:16 --> 00:21:17

Je te dépose ?

330

00:21:27 --> 00:21:31

Le caissier ne l'a pas vu.
Tiens, ce que tu voulais.

331

00:21:32 --> 00:21:34

On arrive à Tech Town.
On demandera là-bas.

332

00:21:34 --> 00:21:37

On aura peut-être accès
aux vidéos de surveillance.

333

00:21:38 --> 00:21:42

- Comment peux-tu manger ça ?
- C'est pas assez bien pour toi ?

334

00:21:43 --> 00:21:44

Non, en effet.

335

00:21:48 --> 00:21:49

Dieu merci.

336

00:21:49 --> 00:21:52

- Quoi ? C'est Robby ?
- Non, Miguel.

337

00:21:53 --> 00:21:54

Il est sorti du coma.

338

00:21:56 --> 00:21:57

C'est super.

339

00:21:57 --> 00:21:59

Enfin une bonne nouvelle.

340

00:21:59 --> 00:22:00

Oui.

341

00:22:01 --> 00:22:02

C'est super.

342

00:22:08 --> 00:22:11

- Attends, c'est pas...

- Une Dodge Caravan.

343

00:22:12 --> 00:22:15

C'est la voiture. Hé, toi !

344

00:22:18 --> 00:22:20

- Tu fais quoi ?

- Je prends le volant.

345

00:22:21 --> 00:22:23

- Jamais de la vie !

- OK, ciao.

346

00:22:29 --> 00:22:30

Fais gaffe !

347

00:22:41 --> 00:22:42

C'est un bolide !

348

00:22:43 --> 00:22:46

- Calmos. Contente-toi de le suivre.

- Il ne s'enfuira pas.

349

00:22:50 --> 00:22:51

Feu rouge !

350

00:22:55 --> 00:22:56

Bon sang !

351

00:22:57 --> 00:22:58

Ralentis !

352

00:22:59 --> 00:23:01

Tu crois pouvoir me semer ?

353

00:23:09 --> 00:23:12

- Ne t'emballe pas !
- Relax, je suis un bon pilote.

354

00:23:13 --> 00:23:15

Attention !

355

00:23:17 --> 00:23:19

Génial !

356

00:23:19 --> 00:23:20

Tu as une assurance.

357

00:23:27 --> 00:23:30

Où crois-tu aller ?
Qu'est-ce que tu fais ?

358

00:23:37 --> 00:23:39

- Magne-toi. On continue à pied.
- À pied ?

359

00:23:39 --> 00:23:41

Attends. Quoi ? Pas à pied !

360

00:23:41 --> 00:23:44

Attends. Johnny.
C'est allé trop loin. Johnny !

361

00:23:49 --> 00:23:52

Johnny, j'appelle les flics.

362

00:23:52 --> 00:23:53
On est pas dans notre élément.

363
00:23:54 --> 00:23:59
- Parle pour toi, je n'ai pas peur.
- Moi non plus. C'est bon, laisse tomber.

364
00:23:59 --> 00:24:01
- Débrouille-toi.
- Vous partez déjà ?

365
00:24:04 --> 00:24:07
Discutons-en calmement.

366
00:24:07 --> 00:24:10
Gardez la Dodge, on veut juste savoir
ce qui est arrivé au gamin.

367
00:24:10 --> 00:24:13
- On repartira aussitôt.
- Pour appeler les flics.

368
00:24:13 --> 00:24:14
Vous l'avez dit.

369
00:24:15 --> 00:24:18
Non. Pas de flics. On peut s'arranger.

370
00:24:21 --> 00:24:21
Ou pas.

371
00:25:12 --> 00:25:13
Baisse-toi !

372
00:25:47 --> 00:25:49
Le gamin de la Dodge, où est-il ?

373
00:25:49 --> 00:25:50
Quel gamin ?

374

00:25:51 --> 00:25:53
Qu'est-ce que tu fais ?

375
00:25:53 --> 00:25:55
Je la lui ai volée. Je sais pas où il est.

376
00:25:55 --> 00:25:57
- Ça ne suffit pas !
- Johnny, arrête !

377
00:25:57 --> 00:26:00
- Tu dépasses les bornes !
- Où est-il ?

378
00:26:00 --> 00:26:01
- Je sais pas.
- Arrête !

379
00:26:13 --> 00:26:16
- Qu'est-ce qui te prend ?
- Moi ? Tu veux tuer ce mec ?

380
00:26:17 --> 00:26:20
- Il savait où se trouvait Robby !
- Il t'a tout dit.

381
00:26:20 --> 00:26:22
Il était terrifié. Bon sang !

382
00:26:22 --> 00:26:25
J'aurais jamais dû faire équipe
avec un fou comme toi.

383
00:26:32 --> 00:26:34
Tu es venu me chercher, LaRusso.

384
00:26:35 --> 00:26:37
- Ne recommence pas.
- Ça risque pas, non.

385
00:26:37 --> 00:26:40

Dire que tu as enseigné à des gamins.

386

00:26:40 --> 00:26:42

C'est le prof de l'année qui parle.

387

00:26:43 --> 00:26:44

Regarde le résultat !

388

00:26:47 --> 00:26:49

Je suis prêt à admettre mes erreurs.

389

00:26:50 --> 00:26:51

C'en était peut-être une.

390

00:26:52 --> 00:26:54

Ou peut-être qu'il tient trop de toi.

391

00:27:01 --> 00:27:02

Tu vas où ?

392

00:27:04 --> 00:27:05

J'ai un truc à faire.

393

00:27:10 --> 00:27:12

Ramène la voiture à la concession !

394

00:27:23 --> 00:27:24

Allô ?

395

00:27:26 --> 00:27:28

Non, je suis seul. Johnny est...

396

00:27:29 --> 00:27:30

Attends, ralentis.

397

00:27:32 --> 00:27:33

J'arrive.

398

00:27:44 --> 00:27:45

Excusez-moi.

399

00:27:45 --> 00:27:49

Je ne suis pas là.
Je nettoierai votre saleté demain.

400

00:27:49 --> 00:27:52

J'aimerais vous parler de Tory Nichols.

401

00:27:53 --> 00:27:55

Elle vous doit de l'argent, c'est ça ?

402

00:27:55 --> 00:27:56

Faites la queue.

403

00:27:57 --> 00:28:00

Non, je suis un parti neutre
veillant à son bien-être.

404

00:28:00 --> 00:28:02

Je vous connais pas, mon vieux.

405

00:28:02 --> 00:28:05

Si vous tenez à son bien-être,
payez son loyer.

406

00:28:05 --> 00:28:09

Ou elle peut s'assurer mes bonnes grâces
différemment.

407

00:28:10 --> 00:28:11

Merde !

408

00:28:14 --> 00:28:16

Merde !

409

00:28:16 --> 00:28:17

Je suis désolé !

410

00:28:18 --> 00:28:20

- Vous êtes son grand-père ou quoi ?
- Ou quoi.

411

00:28:21 --> 00:28:24
- Vous allez regretter ça.
- Je ne crois pas.

412

00:28:24 --> 00:28:27
Quelqu'un doit vous apprendre le respect.

413

00:28:27 --> 00:28:29
OK ! Je ferai ce que vous voulez ! Pitié.

414

00:28:30 --> 00:28:31
Parfait.

415

00:28:31 --> 00:28:33
On va s'arranger.

416

00:28:52 --> 00:28:53
À chaque fois,

417

00:28:54 --> 00:28:56
je dois entrer en douce.

418

00:28:58 --> 00:29:00
Ça date de la dernière fois.

419

00:29:01 --> 00:29:02
Vous avez quoi au visage ?

420

00:29:03 --> 00:29:05
Je me suis battu
avec le distributeur de papier.

421

00:29:07 --> 00:29:09
Et deux imbéciles dans un garage.

422

00:29:12 --> 00:29:14
Tu ne portes plus la minerve, c'est bien.

423

00:29:15 --> 00:29:18
Les casques, c'est pour les nuls.

424

00:29:22 --> 00:29:24
Le médecin a dit à ma mère
que je ne marcherai plus.

425

00:29:27 --> 00:29:28
Quoi ? Non.

426

00:29:29 --> 00:29:31
Ils peuvent pas savoir.

427

00:29:32 --> 00:29:34
Ils te connaissent pas.

428

00:29:35 --> 00:29:36
Sensei...

429

00:29:39 --> 00:29:41
J'ai appliqué vos leçons.

430

00:29:43 --> 00:29:45
J'ai fait preuve de clémence.

431

00:29:48 --> 00:29:49
Pourquoi moi ?

432

00:29:56 --> 00:29:57
Je ne sais pas.

433

00:29:59 --> 00:30:00
Vous ne savez pas ?

434

00:30:04 --> 00:30:05
J'avais confiance en vous.

435

00:30:08 --> 00:30:10

J'ai suivi tous vos enseignements.

436

00:30:12 --> 00:30:13

Miguel...

437

00:30:13 --> 00:30:14

Regardez-moi !

438

00:30:22 --> 00:30:23

Sortez d'ici.

439

00:30:23 --> 00:30:25

- Miguel, tu peux pas...

- Sortez !

440

00:30:27 --> 00:30:28

S'il vous plaît !

441

00:30:29 --> 00:30:31

Allez-vous-en.

442

00:30:38 --> 00:30:40

Ça va aller, Robby.

443

00:30:42 --> 00:30:43

On trouvera une solution.

444

00:30:44 --> 00:30:45

Promis.

445

00:30:49 --> 00:30:51

Je reviens.

446

00:30:51 --> 00:30:53

Mange.

447

00:30:55 --> 00:30:57

- Il va bien ?

- Non, Daniel.

448

00:30:57 --> 00:30:59
Ça ressemble à un au revoir.

449

00:30:59 --> 00:31:02
- Aide-le, s'il te plaît.
- Oui.

450

00:31:02 --> 00:31:04
- Mais tu dois me faire confiance.
- Oui.

451

00:31:04 --> 00:31:05
On va arranger ça.

452

00:31:12 --> 00:31:13
Salut.

453

00:31:21 --> 00:31:22
Jolie coupe.

454

00:31:25 --> 00:31:28
Désolé pour les ennuis causés.

455

00:31:30 --> 00:31:32
Je paierai pour la voiture...

456

00:31:33 --> 00:31:35
Ce n'était pas ton style de toute façon.

457

00:31:39 --> 00:31:42
Je sais que ça n'a pas été facile
pour toi.

458

00:31:43 --> 00:31:44
Sam va bien ?

459

00:31:45 --> 00:31:46
Elle...

460

00:31:47 --> 00:31:48
s'inquiète pour toi.

461

00:31:50 --> 00:31:51
Comme nous tous.

462

00:31:53 --> 00:31:54
Ton père aussi.

463

00:31:58 --> 00:32:00
Robby, je te dois des excuses.

464

00:32:00 --> 00:32:02
C'est ma faute. J'ai frappé Miguel...

465

00:32:02 --> 00:32:05
Tu t'en veux, mais je t'ai abandonné.

466

00:32:06 --> 00:32:10
Ce que je t'ai dit la dernière fois...

467

00:32:11 --> 00:32:12
était horrible.

468

00:32:13 --> 00:32:14
- Pardon.
- Vous aviez raison.

469

00:32:14 --> 00:32:17
M'aider est une erreur,
je suis irrécupérable.

470

00:32:17 --> 00:32:19
On fait tous des erreurs.

471

00:32:20 --> 00:32:22
Mais elles ne nous définissent pas.

472

00:32:22 --> 00:32:25
Tu pourrais apprendre de tes erreurs.

473

00:32:25 --> 00:32:26

Et je t'aiderai.

474

00:32:28 --> 00:32:29

Je te le promets.

475

00:32:31 --> 00:32:32

Écoute...

476

00:32:33 --> 00:32:36

La prochaine étape va être très difficile.

477

00:32:36 --> 00:32:38

Mais c'est la meilleure solution.

478

00:32:39 --> 00:32:42

J'ai parlé à un avocat et il m'a expliqué...

479

00:32:48 --> 00:32:51

- Qu'avez-vous fait ?

- Je leur ai dit que tu te rendrais.

480

00:32:51 --> 00:32:54

- Ta peine en sera allégée.

- Non, je peux pas !

481

00:32:54 --> 00:32:57

- Si.

- Vous détourniez mon attention.

482

00:32:57 --> 00:32:59

Non, j'essayais de t'aider.

483

00:32:59 --> 00:33:01

Hé ! Doucement !

484

00:33:02 --> 00:33:06

Robby, c'est temporaire.

Je vais te sortir de là.

485
00:33:07 --> 00:33:09
Je viendrai tous les jours, promis.

486
00:33:12 --> 00:33:13
Pas la peine.

487
00:33:16 --> 00:33:18
Chéri, tout va bien se passer.

488
00:33:19 --> 00:33:20
Je te le promets.

489
00:33:21 --> 00:33:24
Les maillons les plus faibles
nous empêchent de grandir.

490
00:33:25 --> 00:33:27
Quand on s'en sépare,

491
00:33:27 --> 00:33:29
voilà ce qui reste.

492
00:33:30 --> 00:33:31
Une unité soudée.

493
00:33:32 --> 00:33:35
Avec un objectif commun.

494
00:33:41 --> 00:33:42
Nichols.

495
00:33:43 --> 00:33:45
- Bon retour parmi nous.
- Merci.

496
00:33:47 --> 00:33:48
Mon problème...

497

00:33:49 --> 00:33:50
a été réglé.

498

00:33:51 --> 00:33:52
Ah bon ?

499

00:33:55 --> 00:33:57
En rang. On a du boulot.

500

00:34:02 --> 00:34:05
Coup de poing avant. Prêts ?

501

00:34:19 --> 00:34:23
- Comment vais-je gérer ça ?
- C'est juste un entraînement de base.

502

00:34:23 --> 00:34:25
Tu m'as comprise.

503

00:34:26 --> 00:34:28
Je t'attendrai quoi qu'il arrive !

504

00:34:29 --> 00:34:31
Tu promets de me revenir ?

505

00:34:33 --> 00:34:34
Je te le promets.

506

00:34:37 --> 00:34:38
Je reviendrai en héros.

507

00:34:47 --> 00:34:50
On nous a toujours dit de faire le bien.

508

00:34:50 --> 00:34:53
Mais le bien n'est
qu'une question de perspective.

509

00:34:54 --> 00:34:58
Gardez à l'esprit que vos ennemis

pensent faire le bien.

510

00:34:58 --> 00:35:01
Ils se prennent pour des héros
et vous, pour le méchant.

511

00:35:02 --> 00:35:04
Mais maintenant, vous savez.

512

00:35:04 --> 00:35:05
Il n'y a ni bien.

513

00:35:06 --> 00:35:07
Ni mal.

514

00:35:08 --> 00:35:09
Il n'y a que les faibles

515

00:35:10 --> 00:35:11
et les puissants.

516

00:35:11 --> 00:35:14
Nous nous sommes débarrassés
de notre faiblesse,

517

00:35:14 --> 00:35:16
il est donc temps de montrer notre force.

518

00:35:18 --> 00:35:19
Écoutez-moi...

519

00:35:20 --> 00:35:22
et je vous promets...

520

00:35:23 --> 00:35:25
que vous serez inarrêtables.

COBRA KAI



8FLiX

Discover
Your
Standom

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

